

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 34:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko pod tym warunkiem* zgodzimy się, jeśli staniecie się jak my, i obrzezacie u siebie każdego mężczyznę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak moglibyśmy się zgodzić pod warunkiem, że stalibyście się jak my, to znaczy obrzezalibyście u siebie każdego mężczyznę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zgodzimy się z wami tylko w ten sposób, jeśli zechcecie być do nas podobni i każdy z waszych mężczyzn będzie obrzezany.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże tym sposobem wam pozwolimy, jeżliż chcecie być nam podobni, aby był obrzezany między wami każdy mężczyzna;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale tak się możem porównać, jeśli zechcecie być nam podobni a obrzeże się między wami każdy mężczyzna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko pod tym warunkiem zgodzimy się na waszą prośbę, jeśli staniecie się takimi jak my, poddając obrzezaniu każdego z waszych mężczyzn.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko pod tym warunkiem wyrazimy zgodę, jeżeli staniecie się jak my, każąc obrzezać każdego mężczyznę u was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyrazimy zgodę pod warunkiem, że będziecie jak my, że poddacie obrzezaniu każdego waszego mężczyznę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgodzimy się na waszą prośbę tylko wtedy, gdy staniecie się jak my, czyli gdy wszyscy wasi mężczyźni będą obrzezani.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgodzimy się jednak z wami, jeżeli upodobnicie się do nas i dokonacie obrzezania wszystkich mężczyzn.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tylko pod tym [warunkiem] przystaniemy do was, jeśli będziecie jak my: obrzezując u siebie każdego mężczyznę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді уподібнимся до вас і поселимося у вас, якщо станете і ви як ми, коли обріжете кожного з вас, що є чоловічого роду,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak będziemy wam posłuszni pod tym warunkiem, że staniecie się do nas podobni; zatem u was będzie obrzezany każdy mężczyzna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zgodę możemy wyrazić tylko pod tym warunkiem, że staniecie się do nas podobni, dając obrzezać wszystkich waszych mężczyzn.

¹⁾ Warunek wyrażony przez bet, <x>10 34:15</x>L.